K. 953. Fragmentary stela from Prasat Phimai, 963 Śaka

Kunthea Chhom

Author of digital edition: Kunthea Chhom

Identifier: DHARMA_INSCIK00953

Repository: Khmer (tfc-khmer-epigraphy)

File path: texts/xml/DHARMA_INSCIK00953.xml

Languages: Old Khmer [Khmer], Sanskrit [Khmer], Undetermined [Khmer]

Commit: 2026-11-14 14:32 (f68ac07), last modified 2026-09-17 01:54 (2c24a58)

Edition

Face

〈A0〉 963

1. Upajāti

〈A1〉 ◉ tasmai śivāyā[stu] namo namasya_-
-pādāmvujo 'jasram ajādibhir yyaḥ
〈A2〉 Ekasvabhāvo khilabhāva[mūrti]_r
anekabhāvo 〈'〉py apiśūnyabhāvaḥ ||

2. Sragdharā

〈A3〉 [Ā]sīt śrīsūryyavarmmāhvayadharaṇidharo bhūdharair arcitāṅghrī
〈A4〉 [––]āṇir akhāndās suvipulavibhavā bhūridharmmā Iheva
〈A5〉 [––––˘––] api nutisahitavrahmaviṣṇvādivandyo
〈A6〉 [––––˘––˘˘˘˘]dayo yas sma yātīśvaratvam ||

3. Sragdharā

〈A7〉 [– – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ –]rm[m]ā tato vaṅ[⏑]jāyā
〈A8〉 [– – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ – – ⏑ –̆]
〈A9〉 [– – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ – – ⏑ –̆]
〈A10〉 [– – – – ⏑ – – ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ ⏑ – – ⏑ – – ⏑ –̆]

Face

4. Anuṣṭubh

〈B1〉 namo vuddhāya saṁsāra-
-samamadhyasthitāya yaḥ
〈B2〉 Ādvayo 〈’〉pi catuṣkāya_ś
caturmmārabhayād iva ||

〈B3〉 || 953 śaka masāñ nakṣatra śukravāra nu duñ tai kaṁvit〈B4〉 mās pāda vyar canlyāk qruṅ bhay mvāy dop mā[s] [1+]〈B5〉 p vyar neḥ ti jvan ta kaṁmrateṅ jagat [6+]〈B6〉 caṁnāṁ pratidina pūrvvadivasa raṅko [6+] [saṅ]-〈B7〉 krānta je mvāy paryyaṅ [9+]〈B8〉 [1+] vyar ti [1+] Ai [15+]

Translation into French by Cœdès 1964

〈A0〉 963

1.

Hommage soit rendu à ce Śiva dont le pied-lotus doit être sans cesse vénéré par Aja et les autres dieux, qui bien qu’étant, par nature, unique est 〈néanmoins〉 multiple, et qui, bien qu’ayant pour nature le vide, se manifeste par ses multiples formes (*mūrtī*).

2.

Il fut un porteur de la terre, nommé Śrī Sūryavarman, dont les pieds étaient adorés par les 〈autres〉 porteurs de la terre [...] comme ici-bas les [...] sans fissure, doués d’une puissance très étendue, pleins d’abondantes vertus [...] 〈ce roi〉 digne d’être honoré par les louanges de Viṣṇu, Brahmā et autres dieux [...] atteignit la puissance souveraine [...].

3.

[...]

4.

Hommage au Buddha qui se tient exactement au milieu du cercle de la transmigration, et qui, bien que dépourvu de dualité, assume quatre corps, comme par crainte des quatre Māra.

〈B3–B5〉 953 Śaka, année du Serpent, vendredi, on a acheté Tai Kaṁvit, deux *pāda* d'or, vingt vêtements larges, x *dop* d'or, quatre [...] pour offrir à K.J. [...].

〈B6–B8〉 Fourniture quotidienne : le matin, riz décortiqué [...] au nouvel an, un je, huile [...] deux [...].

Bibliography

Edited by George Cœdès (1964, pp. 124–126) with a French translation.

Primary

[GC] Cœdès, George. 1964. *Inscriptions du Cambodge, volume VII*. Collection de textes et documents sur l'Indochine 3.7. Hanoi, Paris: École française d'Extrême-Orient. Pages 124–126.